
ST. GABRIEL'S † SAN GABRIEL
EPISCOPAL CHURCH



PRIMER DOMINGO DESPUÉS DE NAVIDAD
26 DICIEMBRE 2021

BIENVENIDOS A LA IGLESIA EPISCOPAL SAN GABRIEL

Es una bendición celebrar a Jesús como comunidad de fe en la Santa Misa! En San Gabriel afirmamos y respetamos la dignidad de toda persona porque somos creación divina de Dios y formad@s en su imagen tal y como somos. Le invitamos a fortalecer el Espíritu divino dentro de usted, no importa dónde se encuentre en su camino de fe.

Como personas de fe, la Misa y la Santa Eucaristía son esenciales para nuestra formación y sustento espiritual y estas son experiencias tanto personales como comunitarias. También nos fortalecemos y nutrimos con la oración, la música de adoración, los sacramentos, escuchando e internalizando la palabra de Dios, a través de programas de formación espiritual multigeneracionales y del servicio comunitario.

La educación cristiana es esencial para toda persona, y más aun para el desarrollo y formación de nuestr@s niñ@s. Después de las palabras de bienvenida y de las oraciones de apertura, l@s niñ@s participan de una historia bíblica interactiva: "Conozca la historia, escuche la historia". Utilizamos las lecturas bíblicas del día para que de esa manera ell@s, sus madres, padres y encargados dialoguen con ell@s sobre lo que aprendieron en la Misa.

Previo a la pandemia se proveía la escuela dominical durante cada Misa, pero para prevenir el contagio del COVID entre niños y adultos no se ofrecerá escuela dominical hasta el nuevo año. Para la seguridad de tod@s, le pedimos a padres, madres y encargad@s siempre acompañar a sus hij@s pequeños si necesitan salir del santuario.

Previo al COVID, la congregación se reunía en el salón parroquial después de la Misa para compartir una cena comunitaria. El convivio se volverá a ofrecer cuando nuestros Obispos nos autoricen a hacerlo sin la preocupación de exponernos al COVID.

¡Si esta es su primera visita a San Gabriel, esperamos que vuelva! Aquí toda persona es Bienvenida y aceptada tal y como Dios la/lo creó. ¡Dios le bendiga!

EL PRIMER DOMINGO DESPUÉS DE NAVIDAD
— LA SANTA EUCARISTÍA —

HIMNO DE ENTRADA

HOSANNA EN LA NAVIDAD

**Casitas de la montaña, altares de Navidad,
caminito que se baña con perfume de humedad.
Se alegran los corazones, bullicios en la ciudad,
y vuelven las ilusiones de la Santa Navidad.**

**NAVIDAD, NAVIDAD, PARA TODOS LA FELICIDAD.
A CANTAR, A CANTAR QUE ESTA NOCHE ES DE AMOR Y DE PAZ.**

**Lucero de la esperanza, que lindo es tu resplandor,
que alumbra la noche santa de Jesús el Redentor.
Campanas sonad, campanas. Hermanos cantad, cantad.
Hosanna Señor, Hosanna, que linda es la Navidad.**

**NAVIDAD, NAVIDAD, PARA TODOS LA FELICIDAD.
A CANTAR, A CANTAR QUE ESTA NOCHE ES DE AMOR Y DE PAZ.**

LITURGIA DE LA PALABRA

Celebrante Bendito sea Dios: ✠ Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

Celebrante Dios omnipotente, para quien todos los corazones
están manifiestos, todos los deseos son conocidos
y ningún secreto se halla encubierto:
Purifica los pensamientos de nuestros corazones
por la inspiración de tu Santo Espíritu,
para que perfectamente te amemos
y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre;
por Cristo nuestro Señor.

Pueblo **Amén.**

Estribillo **Gloria a Dios en el cielo
en la tierra paz a los hombres
y por tu inmensa gloria,
vamos todos a cantar. (2x)**

**Hoy te bendecimos Señor,
también te adoramos,
te glorificamos Señor,
Padre Celestial. (2x)**

estribillo

**Sólo tú eres Santo, Señor,
sólo tú el Altísimo,
con el Santo Espíritu
al lado del Padre. (2x)**

estribillo

LA COLECTA DEL DÍA

Celebrante El Señor esté con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Pueblo **Dios todopoderoso, tú has derramado sobre nosotros la nueva luz de tu Verbo encarnado: Concede que esta luz, que arde en nuestro corazón, resplandezca en nuestra vida; mediante nuestro Señor Jesucristo, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.**

ENSEÑANZA BÍBLICA PARA NIÑAS Y NIÑOS

Conozca la historia, escuche la historia

Debido a las restricciones del COVID continuamos pidiendo que los niñ@s se mantengan en sus asientos con sus familias durante la enseñanza bíblica interactiva.

Jesús dijo: "Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan, porque el reino de los cielos es de quienes son como ellos" Mateo 19:14

¡Bienvenidos y bienvenidas!





LAS LECTURAS

PRIMERA LECTURA

ISAÍAS 61:10-62:3

Lector/a Lectura del libro del profeta Isaías.

¡Cómo me alegro en el Señor! Me lleno de gozo en mi Dios, porque me ha brindado su salvación, ¡me ha cubierto de victoria! Soy como un novio que se pone su corona o una novia que se adorna con sus joyas. Porque así como nacen las plantas de la tierra y brotan los retoños en un jardín, así hará el Señor que brote su victoria y que todas las naciones entonen cantos de alabanza.

Por amor a ti, Sión, no me quedaré callado; por amor a ti, Jerusalén, no descansaré hasta que tu victoria brille como el amanecer y tu salvación como una antorcha encendida. Las naciones verán tu salvación, todos los reyes verán tu gloria. Entonces tendrás un nombre nuevo que el Señor mismo te dará. Tú serás una hermosa corona real en la mano del Señor tu Dios.

Lector/a Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

El/la lector/a y el pueblo alternarán leyendo los versos del salmo.

13 Glorifica al Señor, oh Jerusalén; *
alaba a tu Dios, oh Sión;

**14 Porque ha fortalecido los cerrojos de tus puertas; *
ha bendecido a tus hijos dentro de ti.**

15 Ha establecido la paz en tus fronteras; *
te sacia con lo mejor del trigo.

**16 El envía su decreto a la tierra, *
y su palabra corre veloz.**

17 Despliega la nieve como lana; *
derrama la escarcha como ceniza.

**18 Esparce su granizo como migajas; *
ante su frío, ¿quién resistirá?**

19 Envía su palabra, y se derriten; *
sopla su viento, y corren las aguas.

**20 Declara su palabra a Jacob, *
sus estatutos y sus juicios a Israel.**

21 No ha tratado así a ninguna otra nación, *
ni les ha dado a conocer sus mandatos. Aleluya!

SEGUNDA LECTURA

GÁLATAS 3:23-25; 4:4-7

Lector/a Lectura de la carta de San Pablo a los Gálatas.

Antes de venir la fe, la ley nos tenía presos, esperando a que la fe fuera dada a conocer. La ley era para nosotros como el esclavo que vigila a los niños, hasta que viniera Cristo, para que por la fe obtuviéramos la justicia. Pero ahora que ha llegado la fe, ya no estamos a cargo de ese esclavo que era la ley.

Pero cuando se cumplió el tiempo, Dios envió a su Hijo, que nació de una mujer, sometido a la ley de Moisés, para rescatarnos a los que estábamos bajo esa ley y concedernos gozar de los derechos de hijos de Dios. Y porque ya somos sus hijos, Dios mandó el Espíritu de su Hijo a nuestros corazones; y el

Espíritu clama: “¡Abbá! ¡Padre!” Así pues, tú ya no eres esclavo, sino hijo de Dios; y por ser hijo suyo, es voluntad de Dios que seas también su heredero.

Lector/a Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

El pueblo se pone de pie para el himno y la lectura si le es posible.

HIMNO SECUENCIAL

MI ALMA ALABA AL SEÑOR

**Mi alma alaba al Señor
y mi espíritu se alegra en su presencia,
porque Él, que es grande, maravillas ha hecho en mí,
es Santo su nombre.**

**Mi alma alaba al Señor,
mi alma alaba al Señor,
y mi espíritu se alegra en su presencia,
porque Él, que es grande,
maravillas ha hecho en mí,
es santo su Nombre.**

Celebrante El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Juan.
Pueblo ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

En el principio ya existía la Palabra; y aquel que es la Palabra estaba con Dios y era Dios. Él estaba en el principio con Dios. Por medio de él, Dios hizo todas las cosas; nada de lo que existe fue hecho sin él. En él estaba la vida, y la vida era la luz de la humanidad. Esta luz brilla en las tinieblas, y las tinieblas no han podido apagarla.

Hubo un hombre llamado Juan, a quien Dios envió como testigo, para que diera testimonio de la luz y para que todos creyeran por lo que él decía. Juan no era la luz, sino uno enviado a dar testimonio de la luz. La luz verdadera que alumbra a toda la humanidad venía a este mundo.

Aquel que es la Palabra estaba en el mundo; y, aunque Dios hizo el mundo por medio de él, los que son del mundo no lo reconocieron. Vino a su propio mundo, pero los suyos no lo recibieron. Pero a quienes lo recibieron y creyeron en él, les concedió el privilegio de llegar a ser hijos de Dios. Y son hijos de Dios, no por la naturaleza ni los deseos humanos, sino porque Dios los ha engendrado.

Aquel que es la Palabra se hizo hombre y vivió entre nosotros. Y hemos visto su gloria, la gloria que recibió del Padre, por ser su Hijo único, abundante en amor y verdad. Juan dio testimonio de él, diciendo: “Éste es aquel a quien yo me refería cuando dije que el que viene después de mí es más importante que yo, porque existía antes que yo.”

De su abundancia todos hemos recibido un don en vez de otro; porque la ley fue dada por medio de Moisés, pero el amor y la verdad se han hecho realidad por medio de Jesucristo. Nadie ha visto jamás a Dios; el Hijo único, que es Dios y que vive en íntima comunión con el Padre, es quien nos lo ha dado a conocer.



In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things came into being through him, and without him not one thing came into being. What has come into being in him was life, and the life was the light of all people. The light shines in the darkness, and the darkness did not overcome it.

There was a man sent from God, whose name was John. He came as a witness to testify to the light, so that all might believe through him. He himself was not the light, but he came to testify to the light. The true light, which enlightens everyone, was coming into the world.

He was in the world, and the world came into being through him; yet the world did not know him. He came to what was his own, and his own people did not accept him. But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God, who were born, not of blood or of the will of the flesh or of the will of man, but of God.

And the Word became flesh and lived among us, and we have seen his glory, the glory as of a father's only son, full of grace and truth. (John testified to him and cried out, "This was he of whom I said, 'He who comes after me ranks ahead of me because he was before me.'") From his fullness we have all received, grace upon grace. The law indeed was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ. No one has ever seen God. It is God the only Son, who is close to the Father's heart, who has made him known.

Celebrante El Evangelio del Señor.

Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

HIMNO SECUENCIAL

DIOS HA HABLADO

**Dios ha hablado
con su pueblo. ¡Aleluya!**

**Y su palabra
nos enseña. ¡Aleluya!**

EL SERMÓN

Rvdo. Padre Daniel Vélez Rivera
Sacerdote Vicario de la Iglesia St. Gabriel's~San Gabriel

CREDO NICENO

Pueblo

**Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con Gloria para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.**

**Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro.**

Amén.

ORACIÓN DE LOS FIELES

Lector/a Oremos por la Iglesia y por el mundo. Omnipotente Dios, concede que cuantos confesemos tu Nombre estemos unidos en tu verdad, vivamos unánimes en tu amor y manifestemos tu gloria en el mundo. Señor, en tu misericordia,

Pueblo **Atiende nuestra súplica.**

Lector/a En esta Navidad te encomendamos al pueblo de Dios esparcido por todo el mundo; por nuestros obispos y obispas, especialmente por Michael Curry, Susan Goff, Jennifer Brooke-Davidson y Porter Taylor. Oramos por las congregaciones de la Diócesis, por nuestro clero, el Padre Daniel y la Diácona Holly; por Susie, Postulante al Diaconado; Dj, Aspirante a las Órdenes Sagradas; por el personal parroquial y la congregación de San Gabriel. Señor, en tu misericordia,

Pueblo **Atiende nuestra súplica.**

Lector/a Haznos heraldos de tu justicia en esta Navidad teniendo como ejemplo a la Santísima Virgen María, a San José y al niño Dios, para que de esa manera podamos dar testimonio de fe y esperanza en nuestras comunidades. Señor, en tu misericordia,

Pueblo **Atiende nuestra súplica.**

Lector/a Te pedimos por la paz en el mundo para que reine un espíritu de respeto y dignidad entre toda persona. Te encomendamos a toda persona inmigrante y personas refugiadas en el mundo. Señor, en tu misericordia,

Pueblo **Atiende nuestra súplica.**

Lector/a Danos reverencia por la madre tierra que es creación tuya; para que utilicemos debidamente sus recursos. Te pedimos por las personas afectadas e infectadas por el COVID y por toda persona impactada por los desastres naturales en el mundo. Señor, en tu misericordia,

Pueblo **Atiende nuestra súplica.**

Lector/a Bendice a aquellas personas cuyas vidas están unidas a las nuestras y concede que sirvamos a Cristo en ellas y en ellos, amándonos los unos a los otros como Cristo nos ama. Bendice a esas personas a quienes se nos hace difícil amar. Señor, en tu misericordia,
Pueblo **Atiende nuestra súplica.**

Lector/a Te pedimos por las personas que han fallecido, que descansen en paz y moren en tu eterna gloria. Señor, en tu misericordia,
Pueblo **Atiende nuestra súplica.**

Celebrante Te encomendamos a todas las personas que nos han pedido oración.

Pase a la página 22-23 del boletín para recordar a aquellas personas que nos han pedido oración.

Pueblo Señor, en tu misericordia,
Atiende nuestra súplica.

Pueblo **Dios concédenos la serenidad para aceptar las cosas que no podemos cambiar, el valor para cambiar las cosas que podamos, y la sabiduría para reconocer la diferencia. Amén.**

CONFESIÓN DE PECADO

Tome un momento para hablar y para confesarse directamente con Dios

Celebrante Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo:

Pueblo **Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.**

LA ABSOLUCIÓN

Celebrante Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes,
✠ perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor,
les fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo,
les conserve en la vida eterna.

Pueblo **Amén.**

LA PAZ

Celebrante La paz del Señor esté siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

HIMNO DE PAZ

PARA DECIR ESTA PALABRA

**Para decir esta palabra tengo que cerrar los ojos,
para decir esta palabra tengo que entregarlo todo.**

**Esta palabra no es un juego
en ella nace el amor,
para decir esta palabra
tengo que pensar en Dios.**

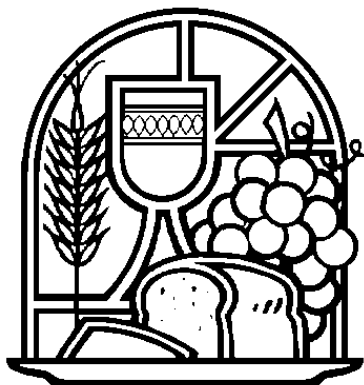
Estríbillo **Paz, paz, paz es el nuevo nombre de la libertad.
Paz, paz, paz la esperanza de una nueva humanidad.**

**Para decir esta palabra tengo que entregar el alma,
a Jesucristo para conseguir la calma.**

**Esta palabra no es un juego
en ella nace el amor,
para decir esta palabra
tengo que pensar en Dios.**

estribillo

AVISOS DE LA PARROQUIA



LA SANTA EUCARISTÍA

HIMNO DE OFERTORIO

PASTORES, A BELÉN

Pastores, a Belén vamos con alegría
que ha nacido ya el Hijo de María.
Allí, allí, nos espera Jesús.
Allí, allí, nos espera Jesús.
//Llevemos pues, turrone y miel
para ofrecer al Niño Emanuel.//

Estrillo Vamos, vamos, vamos a ver,
vamos a ver al recién nacido.
Vamos a ver al Niño Emanuel.

Oh, Niño Celestial, bendice a los pastores
que corren al portal cantando sus loores.
Corred, volad, sus glorias alcanzad.
Corred, volad, sus glorias alcanzad.
//Ofrece a mil amor y virtud,
traed, zagal, al Niño Jesús.//

estribillo

Estribillo Si tú quizás sabes qué es la Navidad,
podrás, tal vez, mis preguntas aclarar.
Si tú quizás, sabes toda la verdad,
cuéntame poquito a poco, cuéntame la Navidad.
Cuéntame poquito a poco, cuéntame la Navidad.

Una historia antigua cuenta, de una virgen que existió,
era pobre y era humilde, fue como un rosal en flor.
Era tanta su belleza, tanta fue su perfección,
que el Señor mismo la quiso para ser Madre de Dios. *estribillo*

Era una noche estrellada, eran ya casi las diez
y la virgen caminaba, caminito de Belén.
A eso de la medianoche, junto a una mula y un buey,
de su carne Inmaculada, el Señor quiso nacer. *estribillo*

La tristeza de la noche, se vistió de claridad,
la esperanza adormecida en Belén va a despertar.
Vino a darnos a los hombres, paz, amor y libertad.
Eso fue en la Nochebuena, eso fue en la Navidad. *estribillo*

LA PLEGARIA EUCARÍSTICA A

Celebrante El Señor esté con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

Celebrante En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Porque nos diste a Jesucristo, tu único Hijo, que se encarnó por nosotros y por nosotras; quien, por el gran poder del Espíritu Santo, fue hecho Hombre perfecto, nacido de la carne de la Virgen María su madre; para que, librados del yugo del pecado, recibamos la potestad de llegar a ser hijos e hijas tuyos. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Cantando **Santo, santo, santo, mi corazón te adora.**

Mi corazón te sabe decir: Santo eres Señor.

Puede hincarse o permanecer de pie durante el resto de la Plegaria Eucarística

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos y de todas.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío."

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos y todas de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío."

Celebrante Por tanto, proclamamos el misterio de fe diciendo:
Pueblo **Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo volverá.**

El Celebrante continúa:

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también ✠, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos y santas al gozo de tu reino eterno.

Celebrante Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo.
Por Cristo, y con Cristo y en Cristo,
en la unidad del Espíritu Santo,
tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente,
ahora y por siempre.

Pueblo **Amén.**

PADRE NUESTRO

Celebrante Cantemos y oremos como nuestro Señor Jesús nos enseñó.

El pueblo comienza cantando

*Padre nuestro tu que estás, en los que aman de verdad
el reino que se nos prometió, llegue pronto a nuestro corazón,
que el amor que tu hijo nos dejó, ese amor, habite en nosotros.*

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga a nosotros tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.

Continuamos cantando

*Y en el pan de la unidad, Cristo danos Tu la paz
y olvídate de nuestro error, si olvidamos el de los demás,
no permitas, que caigamos en el mal, Oh Señor, y ten piedad del mundo.*

FRACCIÓN DEL PAN

Celebrante Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros. ¡Aleluya!

Pueblo ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

CORDERO DE DIOS

**Cordero de Dios, tu que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros, Cordero de Dios. (2x)**

**Cordero de Dios, tu que quitas el pecado del mundo,
danos la paz, danos la paz.**

INVITACIÓN A LA COMUNIÓN

Celebrante Los Dones de Dios para el pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por nosotros, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.



LE DAMOS LA BIENVENIDA A LA MESA DEL SEÑOR

*En San Gabriel toda persona es invitada a ser alimentada
y bendecida por la gracia y el amor del Espíritu Santo*

Toda persona bautizada en cualquier iglesia es invitada a recibir la Santa Comunión. Si prefiere recibir una bendición y no el sacramento, pase adelante durante la Comunión, cruce sus brazos sobre su pecho y se le dará la bendición. Si se le hace más cómodo recibir la Eucaristía en su asiento déjele saber a uno de los ujieres.

Nohecita de lindos luceros, cocuyos divinos que adornan el cielo,
los clarines con marchas triunfales resuenan alegres en las Navidades.
Y la noche bañada en rocío, no puede dormirse porque tiene frío
y se escuchan alegres cantares, cantares alegres en las Navidades.

Estribillo Oh linda noche, noche serena,
gloria, gloria en el cielo, paz en la tierra,
pedidle al cielo, felicidades
y cantemos alegres las Navidades.

Nohecita de lindos luceros, cocuyos divinos que adornan el cielo,
nohecita de santa alegría, Jesús Nazareno, José y María.
Nohecita de la algarabía que todos los años nos trae alegrías,
nohecita sólo Dios lo sabe, volvamos a vernos en las Navidades.

Dime tú que vas buscando, paz y felicidad,
dime que buscas hermano, si alguien te lo puede dar.

Canta lleno de alegría, goza que llegó el amor,
nace la ilusión perdida un Dios se hace hombre, nace el Salvador.

Estribillo Una pobrecita cueva, en un pueblo de Belén
una sencilla familia, Jesús, María y José.
Un ambiente de alegría,
un hogar donde el calor es un pequeño portal.

Ojos dulces de aquel niño, me supieron mirar
y en mi vida despertaron, la necesidad de amar.

Nace ahora la esperanza porque Dios la sabe dar.
Canta y ama a tus hermanos que siga por siempre, siempre es Navidad.

ORACIÓN PARA LA COMUNIÓN ESPIRITUAL

(Esta oración se ofrece por las personas que no pueden asistir a la Misa presencial)

Celebrante Oremos.

Pueblo **Oh Señor, Te encomendamos hoy a toda persona que no pueda participar físicamente de esta Santa Cena. Que por la gracia y misericordia del Espíritu Santo tus hijas e hijos reciban la misma bendición espiritual con la congregación aquí presente de San Gabriel. Junto a ellos y a ellas recordamos tu muerte, proclamamos tu resurrección y esperamos tu venida en gloria. Como hoy no pueden recibir el sacramento de tu Cuerpo y de tu Sangre, te suplicamos entres a sus corazones para alimentarlos espiritualmente y que de esa manera queden limpios de corazón y mente y fortalecidos por tu gracia Señor Jesús. Te suplicamos que tus hijas e hijos nunca se separen de ti en esta vida ni en la venidera. Amén.**

ORACIÓN DE ACCIÓN DE GRACIAS

Celebrante Oremos.

Pueblo **Dios de abundancia, nos has bendecido con tu presencia y nos has alimentado con el pan de vida y el cáliz de salvación. Tu nos has unido a Jesucristo con amor y nos unes con tus ángeles en el cielo y en la tierra. Ahora envíanos al mundo con el poder de Tu Espíritu, para proclamar tu amor redentor a todo el mundo y para continuar nuestro camino de fe junto a Jesús. Amén.**

LA BENDICIÓN DE NAVIDAD

Celebrante Que Dios todopoderoso, quien envió a su Hijo a tomar nuestra naturaleza, les bendiga en este día de Navidad, disipe la oscuridad del pecado, y les ilumine el corazón con la luz de su santidad.

Pueblo **Amen.**

Celebrante Que Dios, quien envió a sus ángeles a proclamar las alegres nuevas del nacimiento del Salvador, les llene de gozo, y les haga heraldos del Evangelio.

Pueblo **Amen.**

Celebrante Que Dios, quien en el Verbo hecho carne unió el cielo con la tierra y la tierra con el cielo, les conceda su paz y favor.

Pueblo **Amen.**

Celebrante Y la bendición de Dios omnipotente: El Padre, ✠ el Hijo y el Espíritu Santo, descienda sobre ustedes y permanezca con ustedes para siempre.

Pueblo **Amén.**

HIMNO DE SALIDA

CANTA CON EL CORAZÓN

Estrillo **A gozar las Navidades
que nos traen felicidad,
y olvidemos los pesares,
y a cantar, cantar, cantar.**

**Canta con el corazón
toda la humanidad
que ha nacido el Niño Dios,
Rey de la Cristiandad.**

estribillo

**En casa del Niño Rey
le vamos a cantar
y una fiesta en el batey,
le vamos a formar.**

estribillo

LA DESPEDIDA

Celebrante Vayan en paz para amar y servir al Señor, ¡Aleluya, Aleluya!

Pueblo **Demos gracias a Dios, ¡Aleluya, Aleluya!**

ORACIÓN A NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE



Bendita sea tu pureza y eternamente lo sea,
pues todo un Dios se recrea,
en tan graciosa belleza.

A tí celestial princesa,
Virgen Sagrada María, yo te ofrezco
en ested día alma, vida y corazón.

Mírame con compasión,
no me dejes Madre mía. Amén

NUESTRAS PLEGARIAS

Pedimos sus oraciones por...

LA IGLESIA

El Arzobispo de Cantorbery Justin Welby, el Muy Reverendo Michael Curry, Primado de la Iglesia Episcopal. Por nuestros Obispos y Obispas: +Susan Goff, +Jennifer Brooke-Davidson, y +Porter Taylor. Por el clero de San Gabriel: el Padre Daniel y la Diácona Holly; por nuestra Postulante al Diaconado – Susie, por nuestro aspirante a las Órdenes Sagradas – David, por la congregación de San James.

En Nuestra Parroquia oramos por Raul, Clare, Joseph, y Molly Castillejos.

En la Diócesis de Virginia oramos por tod@s l@s cantantes, coros, músicos y directores de coros.

En la Comunión Anglicana, elevamos nuestras plegarias por la Iglesia Anglicana de la Region Central de America.

COMUNIDAD DE SAN GABRIEL

Feligrecía de San Gabriel ~ Saint Gabriel's

Líderes laicos y administrativos de San Gabriel

David (Dj) Gunning, Abi Hernández Cruz, Susan McGlohn y Eva María Torres Herrera.

Ministros de Música de San Gabriel

Carmelo Saavedra, Peter Schweitzer, Anica Lee, músicos y coros de la Iglesia.

Encomendamos y agradecemos a las maestras de la escuela dominical por inspirar y preparar a los niños, niñas y jóvenes en su camino cristiano.

Ministerios de Justicia Social y Ministerio de Educación Comunitaria.

La Junta Parroquial de San Gabriel Anne Donohue (*Guardián Mayor/2022*), Rob Buchanan (*Guardián Menor/2024*), Steve Rice (*Tesorero/2023*), Dj Gunning (*Secretario*), Karen Ballesteros (2023), Paula Callaghan Morato (2022), César Frías (2024), José Mejía (2024), Carla Rhoads (2024), Sue Schweitzer (2021), and Eva María Torres Herrera (2024).

Señor te encomendamos a las siguientes personas: Carmelo Saavedra, Ana Rolón y familia; Rvda. Mary Kay Brown; Maureen Carey-Back; Tony y Lesina Visgaitis y familia; Mario Roberto Mejía Arias; Juanita Gardner; Susan

McGlohn; Ma. Teresa, Ma. Gabriela, Ma. Carolina e Iván Antonio Romero; María Irene Cintrón; Joan Morton; Janet Knowlton; Susan Schultz; Michael y Laura Smith & familia; Jacqueline Rivera; familia Worrall; Cindy LoSasso; Rob Schwartzman; Daniel Hung; María Fortunato; Juan César de la Cruz Castillo; John Shook; Rony González Reyes; Lucas Mateo Rosales Zapata; Kelly Wilkinson y familia; Rigoberto Somuano y Concepción Rojas; Griselda Frías; Phyllis Simpson; Shelly Rodriguez; Rosa Ramírez; Janice Queen; familia Amaya; Isabel Sagastume; María Balcázar y familia; María Miranda y Ernesto López; Jassil, Karen & Freddy Baltazar; José Ortega Rossil; Kaylee Martínez; Blanca Lidia Hernández; Mary Brenda Joyner; Medardo Morales; Elizabeth Bulger; familia Agostini; Cathy Benedict; Nila Aguilar; Alberto Ramos Lucas; Bonnie Klem-Barnes; familia Mejía-Medina; Peter Schweitzer y familia; Erlis Hernandez; Russ y Lula Bailey; Gonzalo Mendoza; familia Hennessey; Myrta Mercado; Jean Leonard, familia Philip; Louise Jones; Daisy Rivera; Jack Cusack; Raul Castillejos; Tom Johnson y familia; Ethan Newland y familia; Ruthie Rice; Sheri Muilenburg; Ruth Elhafdi; José Manuel Sinisterra; George Rimmert; Angela Wells; Ruth Brown; Eugenia Espinoza Fernández; Carol Adams; Molly Mitchell; Mark DuPuis; Jack y Betty Barden; Deborah Devonshire; Isabel y Sergio Mercado; Gideon Darden.

También encomendamos a nuestros estudiantes universitarios: Aidan Baron, Lindsey Thompson; Isabella Ballesteros, Samara Umanzor Ortega, Brad Mejía, Zane Knowlton, McKayla Shaffer, Preston Newland, Jacob Denzin, Avera Worrall, Abi Hernandez-Cruz, Annie Cusack, Michelle Balderrama Burgoa, Danny Costanza, Conor Rice, Eddie Queen, Nina Costanza, Leslie Lewis y Marie Victoria Frías Pomárez.

Oramos por nuestros feligreses sirviendo en las fuerzas armadas: Jamaal A. Boyd (U.S. Army), Joseph Castillejos (U.S. Army), Karyna Beatriz Saavedra (U.S. Marines) y Roger Castillo Niquén (Militar Peruano).

EL MUNDO

Por los Líderes Electos

Presidente Biden, Vice Presidenta Harris, el Congreso de los Estados Unidos, el Gobernador Northam, la Alcadesa Burke, por los Supervisores del Condado de Loudoun, por la Policía y los Bomberos de Leesburg.

Por los líderes gubernamentales en todo el mundo.

Por las víctimas de desastres naturales, por los que sufren hambre y persecución en el mundo.

AVISOS DE LA PARROQUIA

TRADICIÓN DE EPIFANÍA – FOGATA, MANIFESTACIÓN DE LUZ

Usted y su familia quedan invitados a una tradición de Epifanía en el **sábado 9 enero a las 5 pm**. San Gabriel celebrará la manifestación de la luz de Cristo en el mundo con una gran fogata en la finca del feligrés Mike Newland. Personas que tengan árbol de Navidad natural o coronas naturales las pueden traer y serán quemaremos para iluminar la noche y recordar al niño Emanuel, luz del mundo. Se proveerá chocolate caliente, panes y dulces navideños. Este es un evento familiar desde las 5pm hasta las 6:30pm. La finca queda a quince minutos de Leesburg.

MAYORDOMÍA ~ DIEZMO PARA EL 2022

Gracias a las personas que han sometido su diezmo para el año 2022. Si aún no lo hecho le agradecemos tomar una de las cartas en la mesa a la entrada y completar la hoja, puede ponerlo en el plato. Para aquellas personas que utilizan el sistema REALM de San Gabriel pueden someter su promesa en línea: <https://onrealm.org/saintgabriels/AddPledge/pledge2022>. Su diezmo nos ayuda a continuar ofreciendo todos los programas y Misas que alimentan nuestra fe. ¡Gracias por contribuir a su Iglesia San Gabriel!

Si desea registrarse en el sistema electrónico REALM puede llamar a la oficina y Dj le ayudará a registrarse.

VACUNAS GRATUITAS PARA NIÑ@S EDADES 5-11

Las vacunas contra el COVID están disponibles para niños de 5 a 11 años en el Dulles Towne Center con cita previa. Vacune a sus hij@s y así no solo los protege a ell@s pero a toda la comunidad. Llame al Departamento de Salud de Loudoun para hacer su cita de lunes a viernes 9-5, (703) 737-8300 o al Departamento de Salud de Virginia, lunes a viernes 9-6, 877-829-4682

WHATSAPP

Si usted no recibe el WhatsApp de San Gabriel por favor envíe un mensaje de texto al 571-293-0070 y se le agregará. De esa manera está al tanto de los comunicados parroquiales además de los servicios comunitarios que se ofrecen en el Condado de Loudoun.

CALENDARIO PARROQUIAL

- Ene 8 Sáb 5:00p** Fogata de Epifanía – Luz de Cristo
Finca del feligrés Mike Newland
- Ene 9 Dom 3:00p** Misa, Domingo de los Tres Santo Reyes
Iglesia, y Facebook Live

¡SAN GABRIEL LE DA LA BIENVENIDA!

¡BENDICIONES! La Iglesia Episcopal San Gabriel empezó a compartir las Buenas Nuevas de Jesucristo ofreciendo servicios a las crecientes comunidades de Leesburg y áreas adyacentes en marzo del año 2002. San Gabriel es una misión de la Iglesia San James en la 14 Cornwall Street NW, donde ofrecemos la Santa Misa en español los domingos a las 3:00 pm.

La misión de los feligreses de San Gabriel es, “encontrar a Dios, crear comunidad y dejar huellas en este mundo” y le invitamos a ser parte de la misión. Ofrecemos misas que inspiran, programas que fomentan el crecimiento espiritual de todos y de todas, damos amor, apoyo pastoral y proveemos servicio comunitario a personas más necesitadas que uno.

San Gabriel es una comunidad inclusiva y hospitalaria, es decir, respetamos la dignidad de toda persona sin distinción y sin juzgar. Encuéntrese donde se encuentre en su camino con Cristo, aquí usted será parte de una comunidad de fe que le integrará y le amará tal y como Dios la/lo creó. Seguimos los dos grandes mandamientos de Cristo: amar a Dios sobre todas las cosas y a nuestro prójimo como a nosotros mismos.

Apoye a San Gabriel con sus oraciones, considere formar parte de esta comunidad de fe junto a su familia y nutra su fe con el amor y el compromiso que Jesús nos enseñó. ¡Bendiciones y paz!

HORARIOS DE LOS SERVICIOS

10:00 am Misa Dominical en Inglés

*Belmont Ridge Middle School
19045 Upper Belmont Place, Leesburg*

3:00 pm Misa Dominical en Español

*San Gabriel en St. James
14 Cornwall Street NW, Leesburg*

San Gabriel en la Capilla de Ashby Ponds

*Tercer martes del mes a las 10:00 a.m. (en inglés)
21170 Ashby Ponds Blvd. Ashburn, VA 20147*

PERSONAL DE LA IGLESIA

Rvdo. Daniel Vélez-Rivera, Sacerdote Vicario

*Fr.Daniel@saintgabriels.net
Celular (571) 293-0070*

La Vnble. Holly Hanback, Diácona

*Arcediana de la Diócesis de Virginia
DeaconHolly@saintgabriels.net*

Sr. Carmelo Saavedra

*Director Coral y Musical
saavedra.hernandez.carmelo@gmail.com*

Srta. Abi Hernández Cruz

*Ministro de niños y jóvenes
Abi@saintgabriels.net*

Sr. Peter Schweitzer

*Director Musical
music@saintgabriels.net*

Srta. Anica Lee

*Directora Coral
music@saintgabriels.net*

Sr. David (Dj) Gunning,

*Administrador Parroquial
Dj@SaintGabriels.net*

Sra. Susannah Harding

*Postulante al Diaconado
susie.harding@gmail.com*

OFICINA PARROQUIAL

8 Cornwall Street NW | Leesburg, VA 20176 | (703) 779-3616

WWW.SAINTGABRIELS.NET